

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 OCTOBRE 1946.

9 OCTOBER 1946.

PROJET DE LOI sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

WETSONTWERP op de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. CHALLE.

I. — AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DEN HEER CHALLE.

Art. 10ter (nouveau).

Ajouter un article 10ter conçu comme suit :

Les mêmes avantages seront accordés aux prisonniers de guerre pour les dommages matériels subis durant leur présence au front ou leur captivité.

Art. 10ter (nieuw).

Een artikel 10ter toevoegen, luidend als volgt :

Dezelfde voordeelen worden verleend aan de krijgsgevangenen voor de materiele schade geleden tijdens hun aanwezigheid op het front of hun gevangenschap.

E. CHALLE.

J. OBLIN.

G. STRUYVELT.

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. REY.

II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DEN HEER REY.

Art. 8.

Ajouter au § 4 un quatrième alinéa rédigé comme suit :

Les conditions prévues aux alinéas précédents ne sont pas imposées aux sinistrés qui ont vendu le bien sinistré en conservant les droits prévus à la présente

Art. 8.

Aan § 4 een vierde alinea toevoegen, luidend als volgt :

De in voorgaande alinea's voorziene voorwaarden worden niet opgelegd aan de geteisterden die het geteisterde goed hebben verkocht mits behoud van

Votr :

181 : Projet de loi.
189, 197 : Amendements.
208 : Rapport.

Zte :

181 : Wetsontwerp.
189, 197 : Amendementen.
208 : Verelag.

II.

loi, ni aux cessionnaires qui ont acquis ces droits, sans le bien, avec l'autorisation du Directeur provincial des dommages de guerre ainsi qu'il est prévu à l'article 55.

Art. 9.

I. — Au § 1, 1°, après les mots

« sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré »,

ajouter les mots

« multipliée par deux ».

II. — Au § 1, 3°, alinéa 2, après les mots

« sur base de la valeur au 31 août 1939 des biens perdus »,

ajouter les mots

« multipliée par deux ».

III. — Au § 1, 3°, supprimer le troisième alinéa.

IV. — Au § 1, 4°, premier alinéa, après les mots

« sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du navire ou bateau sinistré »,

ajouter les mots

« multipliée par deux ».

Art. 55.

Remplacer le texte de l'article 55 par le texte suivant :

La cession ou subrogation, à titre gratuit ou onéreux, des droits prévus à la présente loi, accompagnée du transfert des biens sinistrés, est autorisée.

Toute cession ou subrogation non accompagnée du transfert des biens sinistrés exonère l'Etat de toute intervention en faveur tant du cessionnaire que du cédant, relativement au bien sinistré auquel se rapporte la cession, à moins que celle-ci n'ait été autorisée par le Directeur provincial des Dommages de guerre.

Art. 56.

Supprimer cet article.

Art. 62.

Ajouter un § 3 rédigé comme suit :

§ 3. Lorsque le sinistré a disposé du bien sinistré tout en conservant à son profit les droits prévus à la

de in deze wet voorziene rechten, noch op de overnemers die deze rechten hebben verworven, zonder het goed, met toelating van den Provinciaal Directeur voor Oorlogsschade, zooals voorzien in artikel 55.

Art. 9.

I. — Aan § 1, 1°, na de woorden

« op minimum-basis der waarde van het geteisterde goed op 31 Augustus 1939 »

toevoegen

« met twee vermenigvuldigd ».

II. — Aan § 1, 3°, tweede alinea, na de woorden

« op grond van de waarde op 31 Augustus 1939 der verloren goederen »

toevoegen

« met twee vermenigvuldigd ».

III. — In § 1, 3°, de derde alinea weglaten.

IV. — In § 1, 4°, eerste alinea, na de woorden

« op minimumbasis der waarde op 31 Augustus 1939 van het geteisterde zeeschip of vaartuig »

toevoegen

« met twee vermenigvuldigd ».

Art. 55.

Den tekst van artikel 55 vervangen door wat volgt :

De afstand of subrogatie, kosteloos of onder bezwarende voorwaarden, der bij de huidige wet voorziene rechten, vergezeld van de overdracht van de geteisterde goederen, is geoorloofd.

Iedere afstand of subrogatie, niet vergezeld van de overdracht der geteisterde goederen, ontslaat den Staat van alle tusschenkomst ten gunste van den overdrager zoowel als van den overnemer, inzake het geteisterde goed, waarmede de afstand verband houdt, ten ware deze werd toegelaten door den Provinciaal Directeur voor Oorlogsschade.

Art. 56.

Dit artikel weglaten.

Art. 62.

Een § 3 toevoegen, luidend als volgt :

§ 3. Wanneer de geteisterde over het geteisterde goed heeft beschikt doch tevens de bij deze wet voor-

présente loi, la liquidation s'effectuera directement au sinistré, à l'intervention de l'Office des Chèques Postaux, sans production de factures ou autres documents justificatifs. Il en sera de même entre les mains du cessionnaire lorsque les droits du cédant lui ont été cédés avec l'autorisation prévue à l'article 55.

Art. 78.

Faire précéder le texte de l'article 78 par un premier alinéa rédigé comme suit :

Les arrêtés royaux prévus aux articles 4, — 8 § 3, — 9 § 1-1° littera b), alinéas 2 et 4, — 9 § 1-2°, — 9 § 1-4° littera b), alinéas 2 et 4, — 11 et 12 seront délibérés en Conseil des Ministres.

zienne rechten te zijnen gunste heeft behouden, wordt de vereffening rechtstreeks met den geteisterde geregeld, door toedoen van het Bestuur der Postchecks, zonder overlegging van rekeningen of andere bewijsstukken. Hetzelfde geschiedt in handen van den overnemer wanneer de rechten van den overdrager hem werden afgestaan ingevolge de machtiging voorzien bij artikel 55.

Art. 78.

Den tekst van artikel 78 laten voorafgaan door een eerste alinea, luidend als volgt :

De in artikelen 4, — 8 § 3, — 9 § 1-1° littera b), alinea's 2 en 4, — 9 § 1-2°, — 9 § 1-4° littera b), alinea's 2 en 4; — 11 en 12 voorziene koninklijke besluiten worden in den Ministerraad overlegd.

J. REY.